

## INFORMAȚII PERSONALE



## Andreea-Anca Sîn

📍 Cluj-Napoca, Romania

✉ [andreea.sin@ubbcluj.ro](mailto:andreea.sin@ubbcluj.ro) // [andreeaanca.sin@gmail.com](mailto:andreeaanca.sin@gmail.com)

| Data nașterii 19/11/2000 | Naționalitatea RO

## EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

(2024 - ) **Traducător/ Revizor/ Post-editor**  
Freelancer

- Traducere, revizie, editare, copywriting, LQA, MTPE, subtitrare
- Marketing, UI, comunicare, editorial, turism, literatură, gaming

(08/2022 - 09/2023)

**Language Project Manager**  
Welocalize

- Coordonarea activităților unei echipe de traducători (interni și independenți), asigurând planificarea eficientă, executarea, urmărirea progreselor și livrarea la timp a proiectelor clienților.

(05/2022 - 12/2022)

**Social Media Assistant**  
Cofeels

- Marketing Social Media.

## EDUCAȚIE ȘI FORMARE

(10/2024 - prezent)

**Școala de Studii Literare și Lingvistice, Facultatea de Litere,**  
Doctorand, domeniu studii literare, Universitatea Babeș-Bolyai

Titlu teză de doctorat: Mental Health Narratives: The Portrayal of Mental Illness in Norwegian Contemporary Graphic Children's Literature by Female Authors (Thematic and Comparative Analysis Gro Dahle, Jenny Jordahl, Anja Dahle Øverbye and Tine Eide), coordonator: Prof. univ. dr. Sanda Tomescu Baciu.

(10/2024 - 2026)

**Master European de Traductologie -Terminologie**

Departamentul de Limbi Moderne Aplicate, Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai.

(10/2022 - 2024)

**Master Literatură și civilizație – dialog intercultural în spațiul francofon**

Departamentul de limbi și literaturi române, Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai.

Titlu lucrare de disertație: La littérature de jeunesse et les sujets sensibles ou comment parler aux enfants de la violence sexuelle ? Une étude comparée (*Les Bisous Interdits* de Mélanie Limouzin et Joël Relier, *La Princesse sans bouche* de Florence Dutruc-Rosset et Julie Rouvière, *Les Longueurs* de Claire Castillon), coordonator: Lect. univ. dr. Andreea Bugiac.

(10/2019 - 2022)

**Licență Limbă și literatură franceză - norvegiană**

Licență în filologie, specializarea limbă și literatură franceză și norvegiană, Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai.

Titlu lucrare de licență: La configuration des valeurs morales chez l'enfant dans deux espaces littéraires différents : Quels paradigmes ? Une étude comparée (*Oscar et la dame rose* d'Éric Emmanuel schmitt, *Pollyanna* d'Eleanor H. Porter et *L'enfant cachée* de Loïc Dauvillier et Marc Lizano), coordonator: Lect. univ. dr. Andreea Bugiac.

## COMPETENȚE LINGVISTICE

Limba(i) maternă(e) Română

### Alte limbi străine cunoscute

	INTELEGERE		VORBIRE		SCRIERE
	Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral	
Engleză	C2	C2	C2	C2	C2
	Certificat CAE				
Franceză	C2	C2	C2	C2	C2
Norvegiană	C1	C1	C1	C1	C1

Niveluri: A1/2: Utilizator elementar - B1/2: Utilizator independent - C1/2: Utilizator experimentat  
Cadrul european comun de referință pentru limbi străine

### Competențe de comunicare

Capacitatea de a lucra în echipă, spirit empatic, persoană comunicativă.

### Competențe organizaționale/manageriale

Capacitate de sinteză și analiză, operativitate.

### Cursuri de Formare

Modul Psihopedagogic nivel I, Departamentul pentru Pregătirea Personalului Didactic, Universitatea Babeș-Bolyai.

Modul Psihopedagogic nivel II, Departamentul pentru Pregătirea Personalului Didactic, Universitatea Babeș-Bolyai.

Utilizator certificat RWS SDL Trados Studio, RWS, Cluj-Napoca.

Competențe în domeniul traduceri cu expertiză în istoricul acesteia, dezvoltarea strategiei de conținut și evaluarea calității.

### Competențe informatice

- Microsoft Office™
- Trados, MemoQ, XTM, Smartling, PhraseApp, Wordbee, Subtitle Edit,

### Burse și stagii de cercetare

- Septembrie 2023 - Iunie 2024  
Nivel master, Bursă Erasmus pentru două semestre, Université de Lille, Franța.
- Iulie 2023  
Nivel master, Bursă Erasmus BIP, „Summer School of Scandinavian and Central European History”, Facultatea de Arte, Universitatea Charles, Praga, Republica Cehă, [https://lett.ubbcluj.ro/wp-content/uploads/2023/03/Anunt\\_selectie\\_Praga\\_Erasmus\\_BIP\\_2023.pdf](https://lett.ubbcluj.ro/wp-content/uploads/2023/03/Anunt_selectie_Praga_Erasmus_BIP_2023.pdf).
- Iulie - August 2022  
Nivel licență, Bursă la Școala de vară de la Universitatea din Agder, Kristiansand, Norvegia, <https://www.uia.no/studier/soknad-og-opptak/sommerstudier/>.

## Practică profesională

- 03/2021 - 06/2021  
Practică profesională la Centrul de Studii Literare Belgiene de Limbă Franceză, tutore Lect. univ. dr. Andrei Lazăr, Cluj-Napoca.
- 10/2021  
Practică profesională în cadrul modului Psiho-pedagogic, nivel I, limba franceză, Colegiul Național „George Coșbuc”, tutore cadru didactic Ramona Mateiu, Cluj-Napoca.
- 07/2024  
Practică profesională în cadrul modului Psiho-pedagogic, nivel II, limba franceză, curs facultativ de limbă franceză, Facultatea de Litere, tutore Asist. univ. dr. Marius Popa, Cluj-Napoca.
- 10-7/2025  
Practică profesională în cadrul Agenției de traduceri BestTrad, Cluj-Napoca, tutore Monica Săliștean.  
Practică profesională în cadrul editurii Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, tutore Alexandra Ionel.

## ACTIVITATE ȘTIINȚIFICĂ

## Publicații

## Recenzii

Andreea-Anca Sîn, „Recitindu-l pe Franz Werfel / Holocaustul dinaintea Holocaustului”, *Araratonline*, 19 mai 2021, disponibil la adresa, [www.araratonline.com/?p=65511](http://www.araratonline.com/?p=65511).

## Articole

Andreea-Anca Sîn, „Sensitive Topics in Children’s Graphic Literature: How Norwegian Author Gro Dahle Depicts Parental Conflict, Depression, and Domestic Violence in the Contemporary Family”, în *Annales Universitatis Apulensis. Series Philologica*, 2025, 10.56177/AUA.PHILOLOGICA.3.26.2025.art.7.

## Traduceri

Kathrine Nedrejord, *Lapon afurisit!*, traducere de Andreea-Anca Sîn, Cristina Ioana Ardelean, et. al., *Lapon afurisit!*, Casa Cărții de Știință, Colecția Nordica, 2024.

ISBN: 978-606-17-2327-0, disponibil la adresa [www.casacartii.ro/editura/carte/lapon-afurisit/](http://www.casacartii.ro/editura/carte/lapon-afurisit/).

## Conferințe

14/05/2021

Andreea-Anca Sîn, „La configuration des valeurs morales chez l’enfant dans deux espaces littéraires différents : une étude comparatiste (*Oscar et la dame rose* d’Éric- Emmanuel schmitt et *Pollyanna* d’Eleanor H. Porter)”, coordonator Lect. univ. dr. Andreea Bugiac, Sesiunea Științifică a Studenților, Masteranzilor și a Doctoranzilor Facultății de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai.

## Premii

▪ 14/05/2021

Premiul al doilea

Andreea-Anca Sîn, „La configuration des valeurs morales chez l’enfant dans deux espaces littéraires différents : une étude comparée (*Oscar et la dame rose* d’Éric- Emmanuel schmitt et *Pollyanna* d’Eleanor H. Porter)”, coordonator Lect. univ. dr. Andreea Bugiac, Sesiunea Științifică a Studenților, Masteranzilor și a Doctoranzilor Facultății de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai.

## Organizare de activități didactice

04/2023 -12/2023

Membre în echipa de organizare a programului „Erasmus BIP B10 Scandinavian Intercultural Communication”, Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, Romania, coordonator Conf. univ. dr. Roxana Dreve.

## Activități culturale

01/11/2023 - 01/12/2024

Membre în juriul „Jury Prix Roman des étudiants”, organizat de France Culture, Université de Lille, Lettres Modernes, coordonator prof. Stephane Chaudier.

05/2021 - 2022

Membru în juriul „Prix Littéraire des jeunes européens”, Bla Bla Lectures, Facultatea de Litere, Universitatea Babeş-Bolyai, Cluj-Napoca, coordonator Conf. univ. dr. Simona Jişa.

06/2025

Finalistă competiție de comunicare științifică „Games of Science”